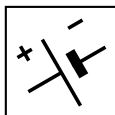


MP 20 Li A
MP 20 Li S

- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножница с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtvovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivna Håcksaxar
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

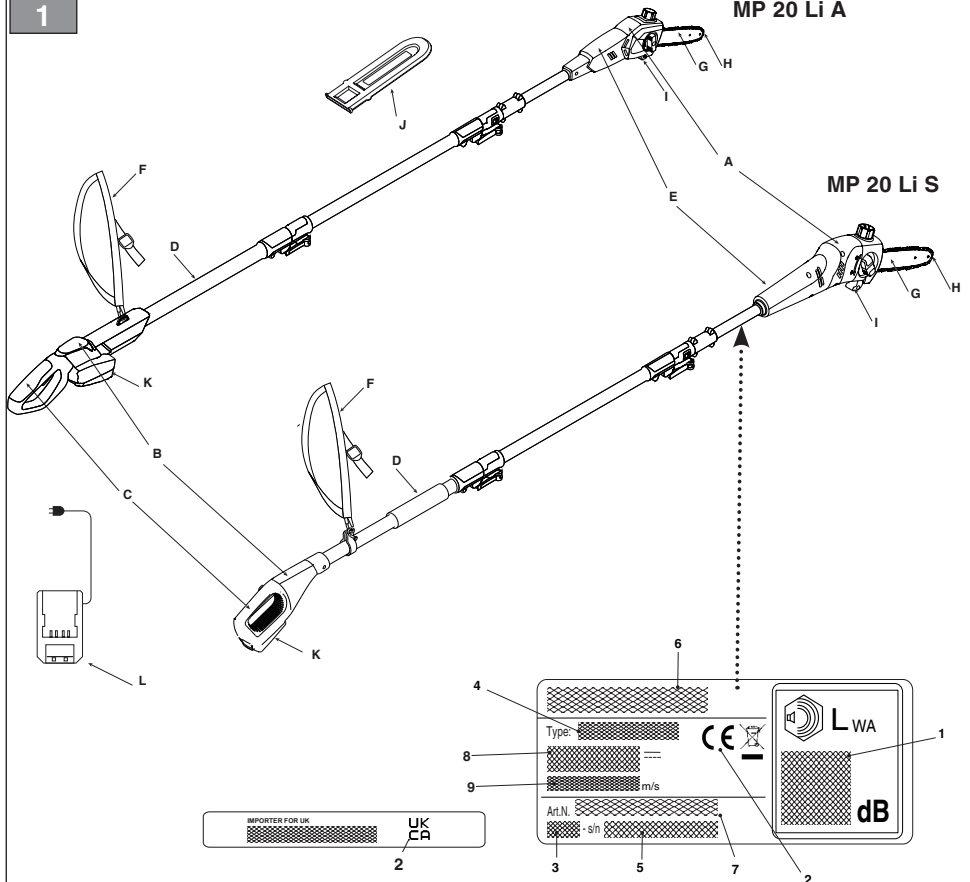
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

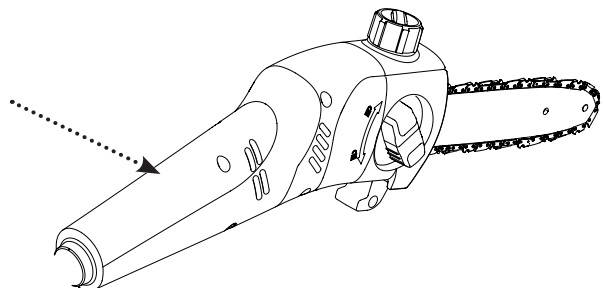
1

MP 20 Li A

MP 20 Li S

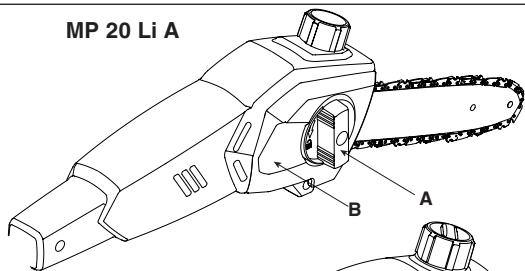


2

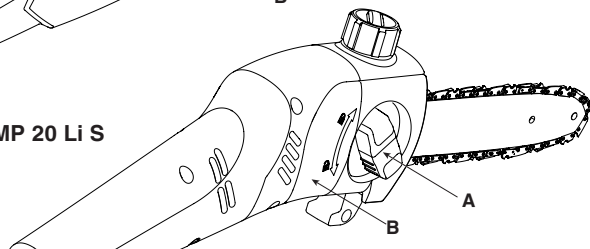


3

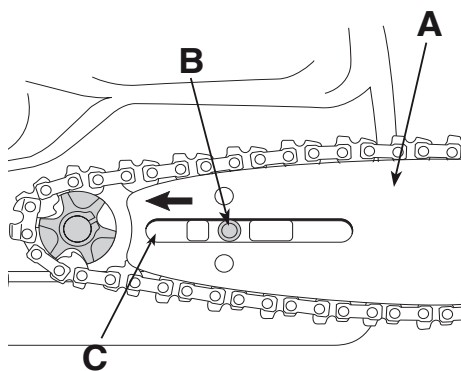
MP 20 Li A



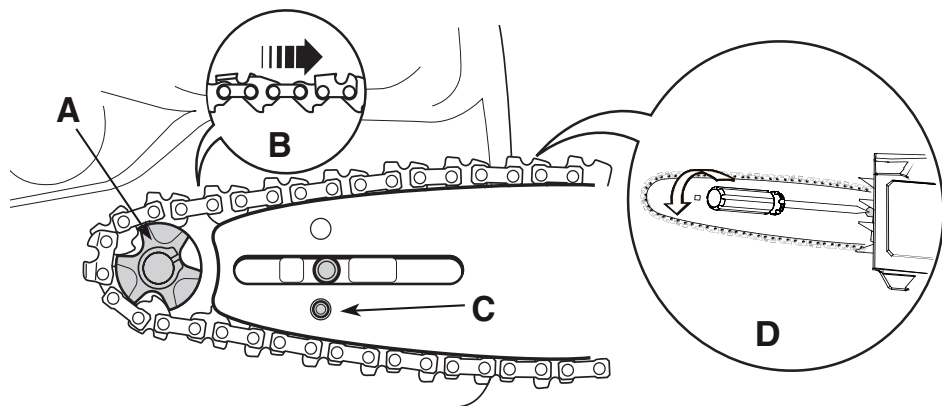
MP 20 Li S

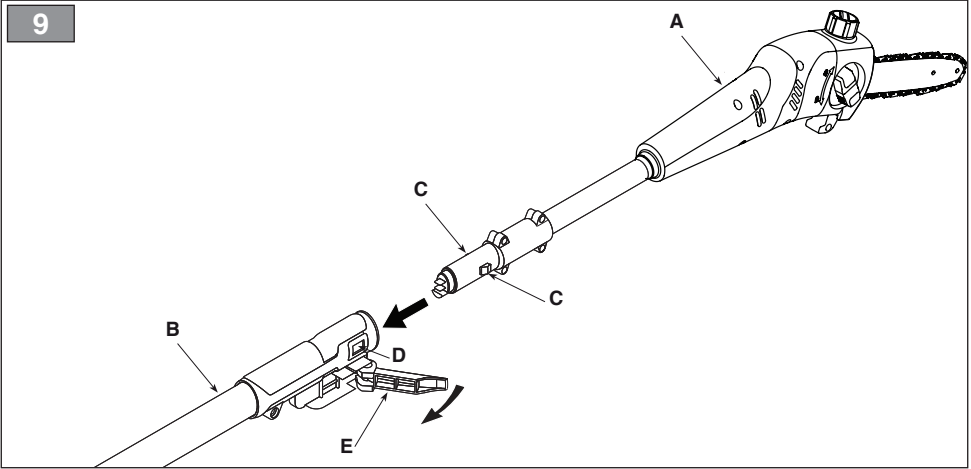
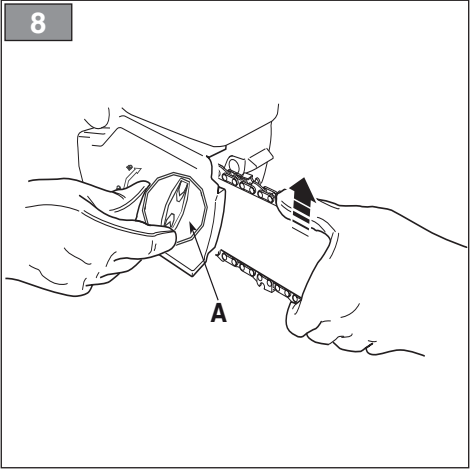
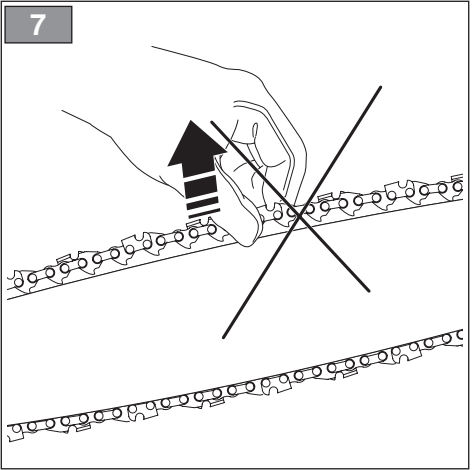
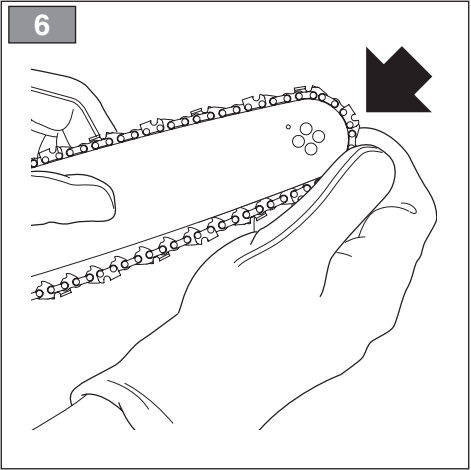


4

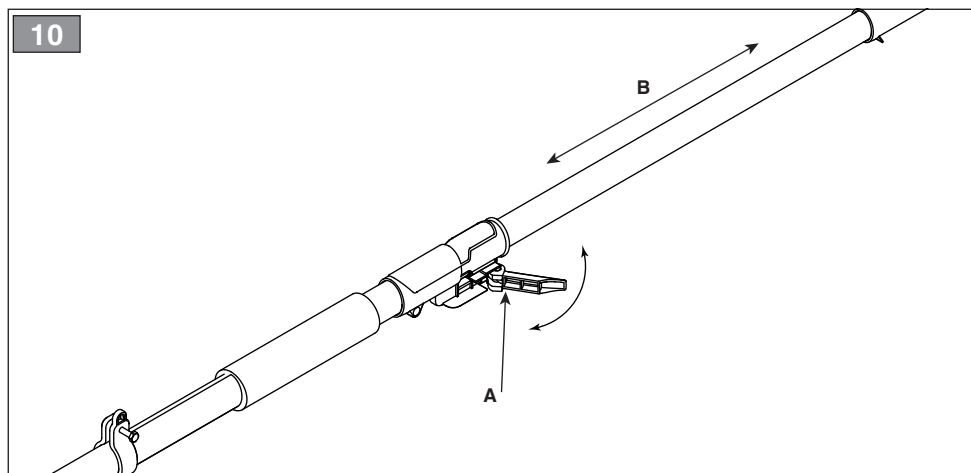


5





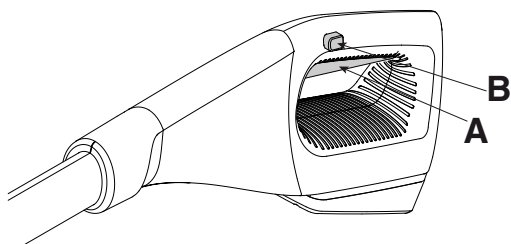
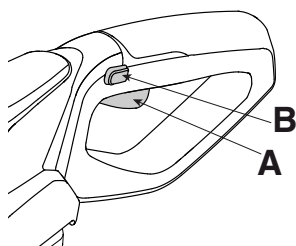
10



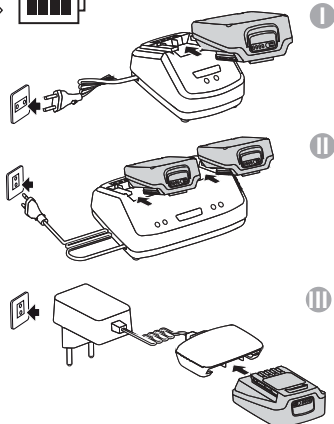
11

MP 20 Li A

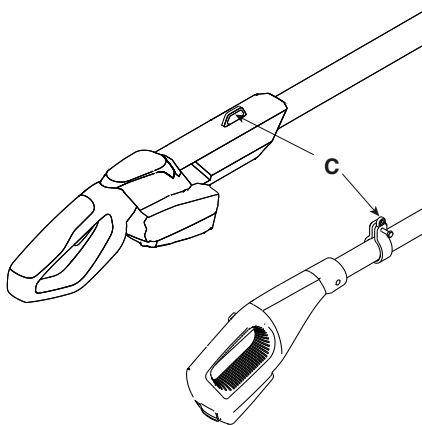
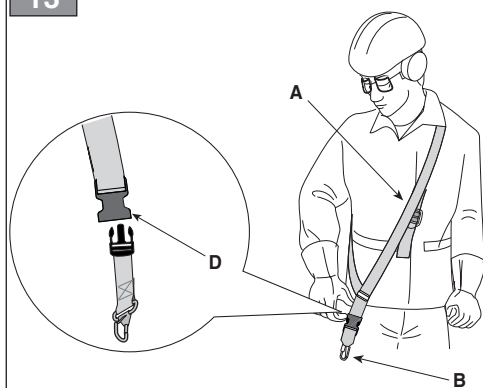
MP 20 Li S



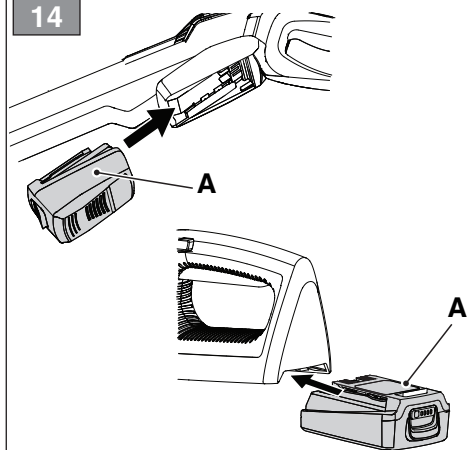
12



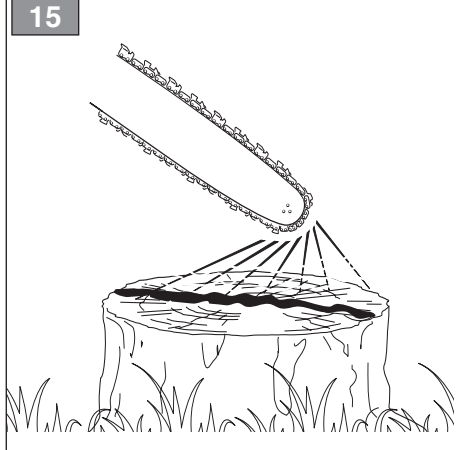
13



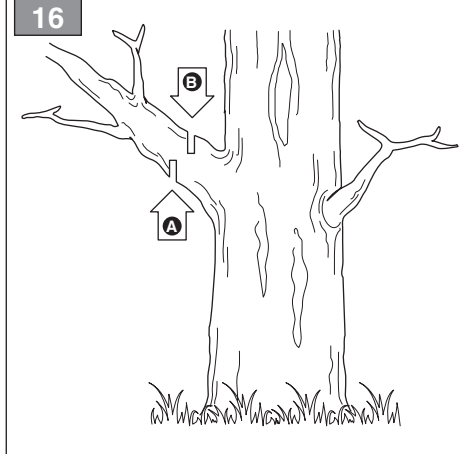
14



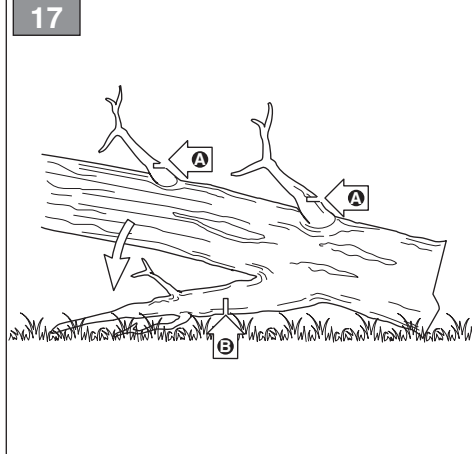
15

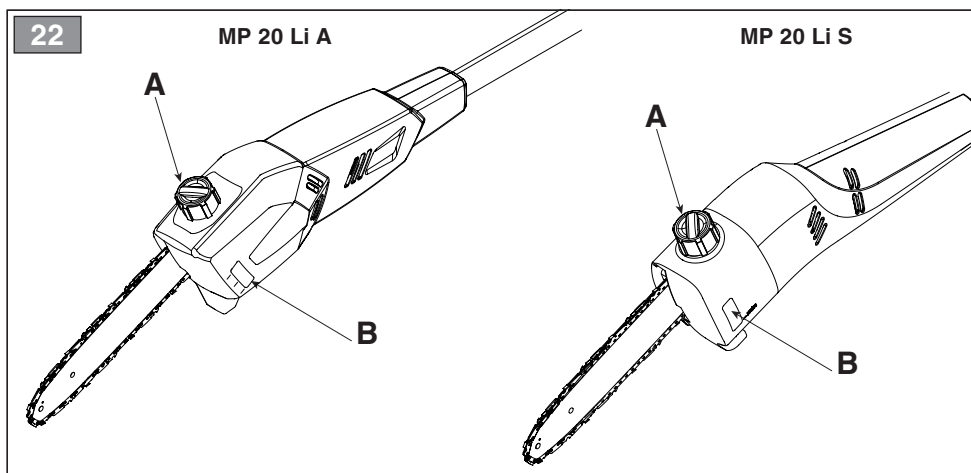
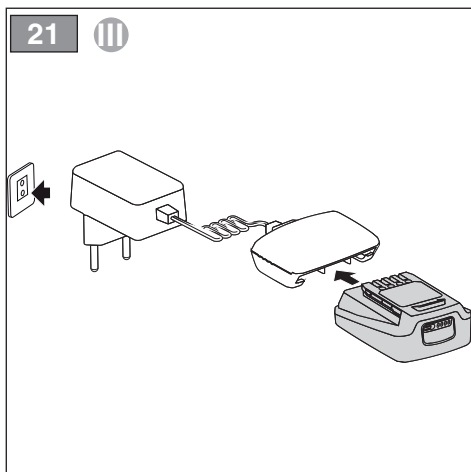
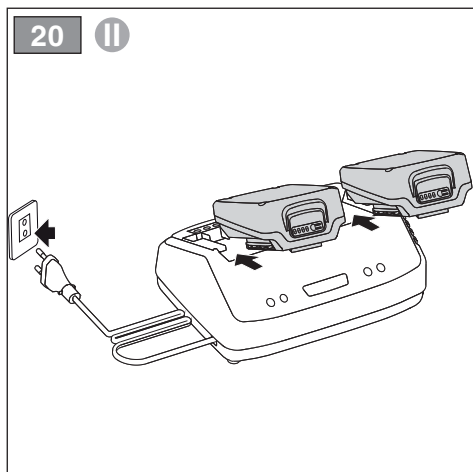
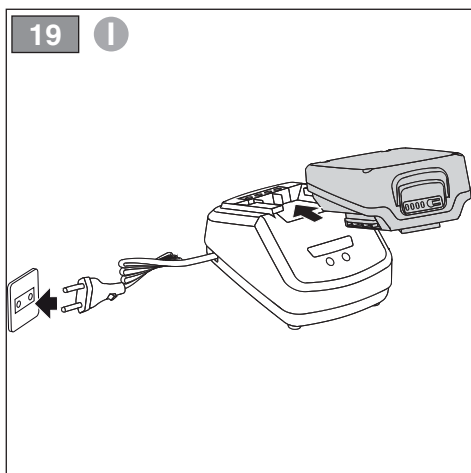
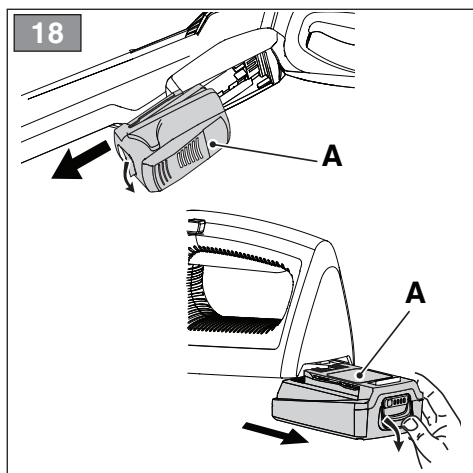


16

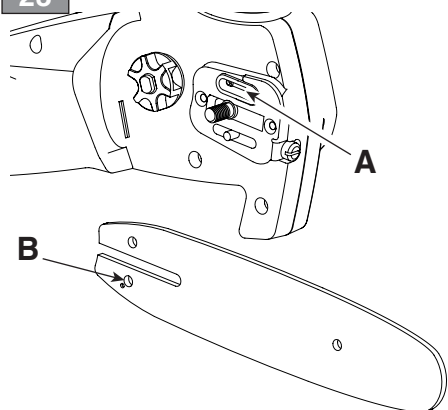


17

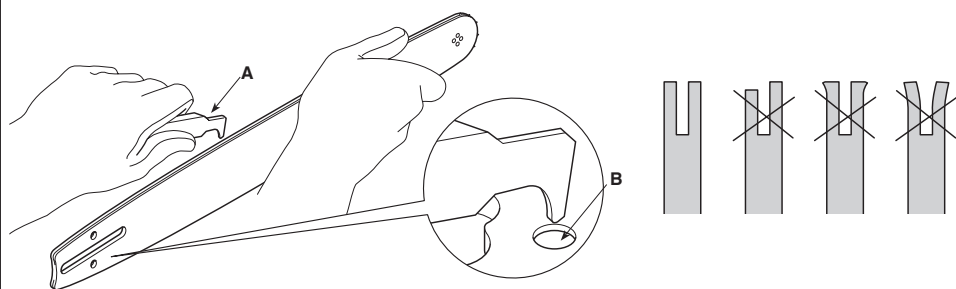




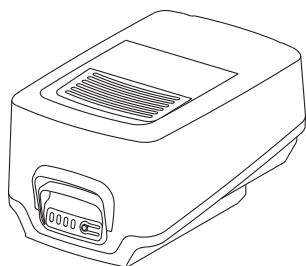
23



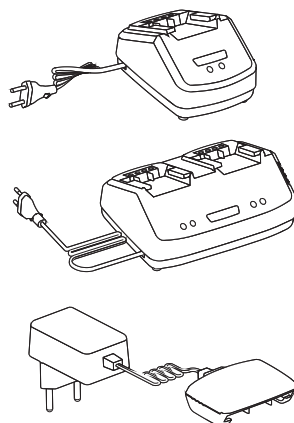
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8"	33 / 3/8"
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	73,4	73,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,4	85,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,02	1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15]	Livello di vibrazioni			
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	1,10	1,10
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,14	1,14
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)				
[22] PASSO	[23] BARRA			[24] CATENA
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8" / 9,525 mm	8" / 20,32	0.50" / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] МАХ напрежение и честота на захранване [3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване [4] Максимална скорост на веригата [5] Максимална честота на въртене на шпиндела [6] Дължина на срязване [7] Дебелина на веригата [8] Ъъбци / стъпка на пиънона на верига [9] Вместимост на резервоара на маслото [10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига) [11] Измерено ниво на акустична мощност [12] Измервателна грешка [13] Ниво на измерена акустична мощност [14] Гарантирано ниво на звукова мощност [15] Ниво на вибрации [16] - Предна ръкохватка [17] - Задна ръкохватка [18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [19] Блок на акумулатора, мод. [20] Зарядяне на акумулатора [21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3) [22] СТЪПКА [23] ШИНА [24] ВЕРИГА [25] Палци / mm [26] Дължина: Палци / cm [27] Ширина на жлеба:Палци / mm [28] Код a) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използването на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon i frekvencija napajanja [3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena [6] Dužina reza [7] Debljina lanca [8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca [9] Kapacitet spremnika za ulje [10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca) [11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjereni nivo zvučne snage [14] Zajamčeni nivo zvučne snage [15] Nivo vibracija [16] - Prednji rukohvat [17] - Zadnji rukohvat [18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [19] Baterija, mod. [20] Punjač baterije [21] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3) [22] KORAK [23] VODILICA LANCA [24] LANAC [25] Inč / mm [26] Dužina: Inč / mm [27] Širina žljeba: Inč / mm [28] Sifra a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] MAX. napájecí napětí a frekvence [3] JMENOVITÉ napájecí napětí a frekvence [4] Maximální rychlost řetězu [5] Maximální frekvence otáčení vřetena [6] Řezná délka [7] Tloušťka řetězu [8] Zuby / rozteč řetězky [9] Kapacita olejové nádrže [10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu) [11] Naměřená úroveň akustického tlaku [12] Nepřesnost měření [13] Naměřená úroveň akustického výkonu [14] Zaručená úroveň akustického výkonu [15] Úroveň vibrací [16] - Přední rukojeť [17] - Zадní rukojeť [18] VOLÍTELE PRÍSLUŠENSTVÍ [19] Akumulátorová jednotka, mod. [20] Nabíječka akumulátoru [21] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODICÍ LISTY A ŘETĚZU (kap. 15.3) [22] ROZTEČ [23] VODICÍ LISTA [24] ŘETĚZ [25] Palce / mm [26] Délka: Palce / cm [27] Šířka drážky: Palce / mm [28] Kód a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravém vyhodnocování vystavení vibracím. b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přimnout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlacena ovládací páka plynu.
--	---	--

1 DA - TEKNISKE DATA 2 MAKS. forsyningspænding og -frekvens 3 NOMINEL forsyningspænding og -frekvens 4 Maksimal kædehastighed 5 Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel 6 Kædplængde 7 Klipses tryk 8 Antal tænder/deling på kædehjul 9 Oiletankens-kapacitet 10 Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde) 11 Målt lydkvyniveau 12 Usikkerhed ved målingen 13 Målt lydeffektniveau 14 Garanteret lydeffektniveau 15 Vibrationsniveau 16 - Forreste håndtag 17 - Bagerste håndtag 18 TILBEHØR 19 Batterienhed, mod. 20 Batterioplader 21 TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3) 22 AKSELAFSTAND 23 SVÆRD 24 KÆDE 25 Tommer / mm 26 Længde: Tommer / cm 27 Sporbredde: Tommer / mm 28 Kode a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen. b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.	1 DE - TECHNISCHE DATEN 2 Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX 3 Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL 4 Maximale Geschwindigkeit der Kette 5 Max Spindelrehzahl 6 Schnittlänge 7 Dicke der Kette 8 Zähne / Teilung des Kettenrads 9 Fassungsvolumen Öltank 10 Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette) 11 Gemessener Schalldruckpegel 12 Messungsnähepunkt 13 Gemessener Schalleistungspegel 14 Garantierter Schalleistungspegel 15 Vibrationspegel 16 - Vorderer Handgriff 17 - Hinterer Handgriff 18 SONDERZUBEHÖR 19 Batterieeinheit, Mod. 20 Batterieabladegerät 21 TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3) 22 GLIEDLÄNGE 23 SCHWERT 24 KETTE 25 Zoll 26 Länge: Zoll / cm 27 Nutbreite: Zoll / mm 28 Code a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.	1 EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2 Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ. 3 Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ 4 Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας 5 Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοσok 6 Μήκος κοπής 7 Πάχος αλυσίδας 8 Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας 9 Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού 10 Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσα και αλυσίδα) 11 Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης 12 Αβεβαιότητα μέτρησης 13 Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος 14 Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος 15 Επίπεδο κραδασμών 16 - Εμπρός χειρολαβή 17 - Πίσω χειρολαβή 18 ΠΡΟΑΪΤΕΤΙΚΑ ΛΕΞΕΥΟYΑΡ 19 Μπαταρία, μοντ. 20 Φορτιστής Μπαταρίας 21 ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3) 22 ΒΗΜΑ 23 ΛΑΜΑ 24 ΑΛΥΣΙΔΑ 25 Ίντσες / mm 26 Μήκος: Ίντσες / mm 27 Πλάτος αλυσάκι: Ίντσες / mm 28 Κωδικός a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκτόμιση κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατάτε πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.
1 EN - TECHNICAL DATA 2 Power supply frequency and voltage MAX 3 Power supply frequency and voltage NOMINAL 4 Maximum chain speed 5 Maximum rotational frequency of the spindle 6 Cutting length 7 Chain gauge 8 Chain pinion teeth / pitch 9 Oil tank capacity 10 Weight (without battery, bar and chain) 11 Measured sound pressure level 12 Uncertainty of measure 13 Measured sound power level 14 Guaranteed sound power level 15 Vibration level 16 Front handle 17 Rear handle 18 ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST 19 Battery pack, model 20 Battery charger 21 CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3) 22 PITCH 23 BAR 24 CHAIN 25 Inches 26 Length: Inches / cm 27 Groove width: Inches / mm 28 Code a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.	1 ES - DATOS TÉCNICOS 2 Tensión y frecuencia de alimentación MÁX 3 Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL 4 Velocidad máxima de la cadena 5 Frecuencia máxima de rotación del mandril 6 Longitud de corte 7 Grosor cadena 8 Dientes / paso del piñón cadena 9 Capacidad del depósito de aceite 10 Peso (sin batería, sin barra ni cadena) 11 Nivel de presión acústica medido 12 Incertidumbre de medida 13 Nivel de potencia acústica medido 14 Nivel de potencia acústica garantizado 15 Nivel de vibraciones 16 - Empuñadura anterior 17 - Empuñadura posterior 18 ACCESORIOS POR ENCARGO 19 Grupo de la batería, mod. 20 Cargador de la batería 21 TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3) 22 PASO 23 BARRA 24 CADENA 25 Pulgadas/mm 26 Longitud: Pulgadas/cm 27 Anchura ranura: Pulgadas/mm 28 Código a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.	1 ET - TEHNILISED ANDMED 2 Pinge ja toitesagedus/ MAKS. 3 Pinge ja toitesagedus/ NOMINAALNE. 4 Keti maksimaalne kiirus 5 Võlli maksimaalne pöörlemissagedus 6 Lõikepikkus 7 Keti läbimõõt 8 Keti hammassarata hambad/samm 9 Õlipaagi maht 10 Kaal ilma aku, latti ja ketita 11 Möödetud helirõhutaseme 12 Mõõtemääramatus 13 Möödetud müra võimsuse tase 14 Garanteeritud müra võimsuse tase 15 Vibratsiooni tase 16 - Eesmine käepide 17 - Tagumine käepide 18 LISASEADMED TELLIMISEL 19 Aku, mud. 20 Akulaadaja 21 TABEL "SÄAKEETIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3) 22 SAMM 23 LATT 24 KETT 25 Tollid / mm 26 Pikkus: Tollid / cm 27 Soone laius: Tollid / mm 28 Kood a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineada deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millestja töötajal kaltsita: kandke kasutamise ajal kindaid, pihkake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX [3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL [4] Ketjun maksiminopeus [5] Karan maksimipöörimistaajuus [6] Leikkauksen pituus [7] Ketjun aksuus [8] Ketjun hampasmaatan hampaat / hampasmuku [9] Öljysäiliön tilavuus [10] Pairo (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja) [11] Mittattu äänepaineen taso [12] Mittauspäävarmuus [13] Mittattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] Tärinätaiso [16] - Etukahva [17] - Takakahva [18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [19] Akkuyksikkö, malli [20] Akkukaltri [21] TÄULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3) [22] KULKU [23] TERÄLEVY [24] KETJU [25] Tuumat / mm [26] Pituus: Tuumat / cm [27] Uran leveys: Tuumat / mm [28] Koodi a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarvio. b) VAROITUS: laitteen käyttäminen tärinä työväliseen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.	[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES [2] Tension et fréquence d'alimentation MAX [3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse maximum de la chaîne [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin [6] Longueur de coupe [7] Epaisseur de la chaîne [8] Dents / pas du pignon de chaîne [9] Capacité du réservoir d'huile [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne) [11] Niveau de pression acoustique mesuré [12] Incertitude de mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] Niveau de vibrations [16] - Poignée avant [17] - Poignée arrière [18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE [19] Groupe de batteries, mod. [20] Chargeur de batterie [21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3) [22] PAS [23] GUIDE-CHAÎNE [24] CHAÎNE [25] Pouces / mm [26] Longueur : Pouces / cm [27] Largeur rainure : Pouces / mm [28] Code a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition. b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja MAKŠ. [3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena [6] Dužina košnjeg [7] Debljina lanca [8] Zupci/korak lančanika [9] Zapremina spremnika ulja [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca) [11] Izmjerena razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerena razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] Razina vibracija [16] - Prednja ručka [17] - Stražnja ručka [18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [19] Sklop baterije, mod. [20] Punjač baterija [21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3) [22] KORAK [23] VODILICA [24] LANAC [25] inča/mm [26] Dužina: inča/cm [27] Širina žlijeba: inča/mm [28] Šifra a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] MAX hálózási feszültség és frekvencia [3] NEVLÉGES hálózási feszültség és frekvencia [4] LANC max. sebessége [5] A tokmány maximális forgási sebessége [6] Vágás hossza [7] LANC vastagsága [8] LANC fogaskerek fogai / osztása [9] Az olajtartály kapacitása [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánck nélkül) [11] Mért hangnyomásszint [12] Mérési bizonytalanság [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] Vibrációs szint [16] - Elűlső markolat [17] - Hátsó markolat [18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [19] Akkumulátor-egység, típus [20] Akkumulátor-töltő [21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LANC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje.) [22] OSZTÁS [23] VEZETŐLEMEZ [24] LANC [25] Hűvylek / mm [26] Hosszúság: Hűvylek / cm [27] Vájat szélesség: Hűvylek / mm [28] Kód a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kettőség előzetes értékelésére is alkalmas. b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valóban használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használata módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] MAKSIMALI maitinimo įtampa ir dažnis [3] NOMINALI maitinimo įtampa ir dažnis [4] Grandinės maksimalus greitis [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis [6] Pjovimo ilgis [7] Grandinės storis [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis [9] Alyvos bako talpa [10] Svoris (be akumuliatoriaus, be strypo ir grandinės) [11] Išmatuotas garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuotas garso galios lygis [15] Vibracijų lygis [16] - Priekinė rankena [17] - Galinė rankena [18] UŽSAKOMI PRIEDAI [19] Akumuliatoriaus blokas, mod. [20] Akumuliatoriaus įkroviklis [21] LENTELE TINKAMAM STRIPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.) [22] EIGA [23] STRYPAS [24] GRANDINĖ [25] Coliai / mm [26] Ilgis: Coliai / cm [27] Griovelių plotis: Coliai / mm [28] Kodas a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence [4] Maksimālais ķēdes ātrums [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums [6] Plaušanas garums [7] Ķēdes biezums [8] Ķēdes zobrata zobi/solis [9] Eljas ivertnes tilpums [10] Svārs (bez akumulatora, slīdes un ķēdes) [11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis [12] Mērijuma kļūda [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis [15] Vibrāciju līmenis [16] - Priekšējais rokturis [17] - Aizmugurējais rokturis [18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA [19] Akumulatora mezgls, mod. [20] Akumulatoru lādētājs [21] SLIEZU UN KEZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.) [22] SOLIS [23] SLIEDE [24] KĒDE [25] Collas / mm [26] Garums: Collas / cm [27] Rievas platums: Collas / mm [28] Kods a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot arī savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkāt cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospieštie stāvoklī.

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Волтажа и вид напојување МАКСИМАЛНО [3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО [4] Максимална моќност на синџирот [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот [6] Длабочина на сечење [7] Длабочина на синџирот [8] Зацпц/ степен на запченикот на синџирот [9] Капацитет на резервоарот за масло [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец) [11] Ниво на измерена акустичен притисок [12] Отстапување при мерење [13] Ниво на измерена акустична моќност [14] Ниво на гарантирана акустична моќност [15] Ниво на вибрации [16] - Предна рачка [17] - Задна рачка [18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [19] Комплет со батерија, модел [20] Полнач за батерија [21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЏИРИ (поглавје 15.3) [22] ОД [23] ЛОСТ [24] СИНЏИР [25] инчи / мм [26] Должина: инчи / см [27] Дирина на жлеб: инчи / мм [28] Код a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Spanning en frequentie voeding MAX [3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL [4] Maximale snelheid van de ketting [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel [6] Lengte van de snit [7] Dikte ketting [8] Tand / steek van het kettingwiel [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting) [11] Gemeten niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gearandeerd geluidsniveau [15] Trillingsniveau [16] - Voorste handgreep [17] - Achterste handgreep [18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [19] Accugroep, mod. [20] Batterijlader [21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3) [22] STEK [23] STANG [24] KETTING [25] Inches / mm [26] Lengte: Inches / cm [27] Breedte gleuf: Inches / mm [28] Code a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Maks matespenning og -frekvens [3] NOMINELL matespenning og -frekvens [4] Maks kjedehastighet [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren [6] Skjærelengde [7] Kjedetykkelse [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong [9] Oljetankens kapasitet [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede) [11] Målt lydtrykknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt lydeffektivnivå [14] Garantert lydeffektivnivå [15] Vibrasjonsnivå [16] - Håndtak fremme [17] - Håndtak bak [18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [19] Batteri, modell [20] Batterilader [21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERT OG KJEDE (Kap. 15.3) [22] TRINN [23] SVERT [24] KJEDE [25] Tommer / mm [26] Længde: Tommer / cm [27] Breddle rille: Tommer / mm [28] Kode a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethodetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX [3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL [4] Maksymalna prędkość łańcucha [5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona [6] Długość cięcia [7] Grubość łańcucha [8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha) [11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia [12] Akustyczna [13] Błąd pomiaru [14] Poziom mocy akustycznej zmierzony [15] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [16] Poziom vibracji [17] - Uchwyt przedni [18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [19] Zespół akumulatora, mod. [20] Ładowarka akumulatora [21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3) [22] SKOK [23] PROWADNICA [24] ŁAŃCUCH [25] Cale / mm [26] Długość: Cale / cm [27] Szerokość rowka: Cale / mm [28] Kod a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wcisniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão e frequência de alimentação MÁX [3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [4] Velocidade máxima da corrente [5] Frequência máxima de rotação do mandril [6] Comprimento de corte [7] Espessura corrente [8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente) [11] Nivel de pressão acústica mensurada [12] Incerteza de medição [13] Nivel de potência acústica mensurado [14] Nivel de potência acústica garantido [15] Nivel de vibrações [16] - Pega dianteira [17] - Pega traseira [18] ACESSÓRIOS A PEDIDO [19] Grupo bateria, mod. [20] Carregador de bateria [21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3) [22] PASO [23] BARRA [24] CORRENTE [25] Polegadas / mm [26] Comprimento: Polegadas / cm [27] Largura sulco: Polegadas / mm [28] Código a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTENCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX [3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL [4] Viteza maximă a lanțului [5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei [6] Lungimea tăieturii [7] Grosimea lanțului [8] Dinți / pas pinion lanț [9] Capacitate rezervor ulei [10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț) [11] Nivel măsurat de presiune acustică [12] Nesigururanță în măsurare [13] Nivel de putere acustică măsurat [14] Nivel de putere acustică garantat [15] Nivel de vibrații [16] - Măner față [17] - Măner spate [18] ACCESORII LA CERERE [19] Ansamblu baterie, mod. [20] Alimentator pentru baterie [21] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3) [22] PAS [23] BARĂ [24] LANȚ [25] Inchi / mm [26] Lungime: Inchi / cm [27] Lățimea canalei: Inchi / mm [28] Cod a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de metoda de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Напряжение и частота питания МАКС. [3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ [4] Максимальная скорость цепи [5] Максимальная частота вращения шпинделя [6] Длина пыльного аппарата [7] Толщина цепи [8] Зубцы / шаг звездочки цепи [9] Емкость масляного бака [10] Бес (без батареи, шины и цепи) [11] Измеренный уровень звукового давления [12] Погрешность измерения [13] Измеренный уровень звуковой мощности [14] Гарантируемый уровень звуковой мощности [15] Уровень вибрации [16] - Передняя рукоятка [17] - Задняя рукоятка [18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [19] Батарейный блок, мод. [20] Зарядное устройство [21] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (м. 15.3) [22] ШАГ [23] ШИНА [24] ЦЕПЬ [25] Дюймы / мм [26] Длина: дюймы / см [27] Ширина выемки: дюймы / мм [28] Код a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] MAX. napájacie napätie a frekvencia [3] MENOVITÉ napätie a frekvencia [4] Maximálna rýchlosť reťaze [5] Maximálna frekvencia otáčania vretena [6] Rezná dĺžka [7] Hrubka reťaze [8] Zuby / rozstup reťazovky [9] Kapacita olejovej nádrže [10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze) [11] Nameraná úroveň akustického tlaku [12] Nepresnosť merania [13] Nameraná úroveň akustického výkonu [14] Zaručená úroveň akustického výkonu [15] Úroveň vibrácií [16] - Predná rukoväť [17] - Zadná rukoväť [18] VOLITELNÉ PRISLUŠENSTVO [19] Akumulátorová jednotka, mod. [20] Nabíjacia akumulátora [21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3) [22] ROZSTUP [23] VODIACA LIŠTA [24] REŤAZ [25] Palce / mm [26] Dĺžka: Palce / cm [27] Šírka drážky: Palce / mm [28] Sifra a) POZNAMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií. b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti od režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bezhého použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládacia páka plynu.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Napetost in frekvenca električnega napajanja [3] - MAX [4] Napetost in frekvenca električnega napajanja [5] - NAZIVNA [6] Maksimalna hitrost verige [7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena [8] Dolžina reza [9] Debelina verige [10] Zobniki / hod verižnega pastorka [11] Kapaciteta rezervoarja za olje [12] Teža (brez baterije, brez meča in verige) [13] Izmerjena raven zvočnega tlaka [14] Nezanesljivost meritev [15] Izmerjena raven zvočne moči [16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka [17] Nivo vibracij [18] - Prednji ročaj [19] - Zadnji ročaj [20] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [21] Sklop baterije, mod. [22] Polnilnik baterije [23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3) [24] KORAK [25] MEC [26] VERIGA [27] Palci / cm [28] Dolžina: Palci / cm [29] Širina utora: Palci / cm [30] Sifra a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeleženi naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] MAK. napon i frekvencija napajanja [3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena [6] Dužina sečenja [7] Debljina lanca [8] Zubi / korak zupčanika lanca [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Težina (bez baterije, bez meča i lanca) [11] Izmereni nivo zvučnog pritiska [12] Merna nesigurnost [13] Izmereni nivo zvučne snage [14] Garantovani nivo zvučne snage [15] Nivo vibracija [16] - Prednja drška [17] - Zadnja drška [18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [19] Baterija, mod. [20] Punjač baterije [21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3) [22] KORAK [23] MAČ [24] LANAC [25] Inč / mm [26] Dužina: Inč / mm [27] Širina zleba: Inč / mm [28] Sifra a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens [3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens [4] Kedjans maximala hastighet [5] Spindelns maximala rotationsfrekvens [6] Beskärningens längd [7] Kedjan tjocklek [8] Tänder/kuggstängens tandavstånd på kedjan [9] Oljetankens kapacitet [10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja) [11] Uppmätt ljudtrycknivå [12] Tvivel med mått [13] Mått ljudeffektivtå [14] Garanterad ljudeffektsnivå [15] Vibrationsnivå [16] - Främre handtag [17] - Bakre handtag [18] TILLBEHÖR på BESTÄLLNING [19] Batterierhet, mod. [20] Batteriladdare [21] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3) [22] TANDAVSTÅND [23] STÅNG [24] KEDJA [25] Tum/ cm [26] Längd: Tum/ cm [27] Spårbredd: Tum/ cm [28] Kod a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] MAK. besleme gerilimi ve frekansı [3] NOMİNAL besleme gerilimi ve frekansı [4] Maksimum zincir hızı [5] İle mili dönüşi azami frekansı [6] Kesim uzunluğu [7] Zincir kalınlığı [8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [9] Yağ deposu kapasitesi [10] Ağırılık (batariasız, pala ve zincir olmadan) [11] Ölçülen ses basıncı seviyesi [12] Ölçüm belirsizliği [13] Ölçülen ses gücü seviyesi [14] Garanti edilmiş ses gücü seviyesi [15] Titreşim seviyesi [16] - Ön kabza [17] - Arka kabza [18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [19] Batarya grubu, mod. [20] Batarya şarj cihazı [21] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3) [22] ADİM [23] PALA [24] ZİNCİR [25] İnç / mm [26] Uzunluk: İnç / cm [27] Oyuk genişliği: İnç / mm [28] Kod a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yarkapen de kullanılabilir. b) UYARI: takrim etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrim kullanımla sekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerdan farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörün korunması yönelik asadıkları güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanın sırasında edildiren takım, makinemin kullandığı süresini sınırladiren ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süresini kısaltın.



INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER.....	1
3. KEND DIN MASKINE	6
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsigtede anvendelse	6
3.2 Hovedkomponenter (fig. 1):	6
3.3 Typeskilt (Fig. 1)	7
3.4 Sikkerhedsmærkning (Fig. 2)	7
4. MONTERING	7
4.1 Udpakning	8
4.2 Montering af sværd og tankkæde	8
4.3 Montering af beskæringsenhed	8
4.4 Forlængelse af beskæringsenheden	8
4.5 Aftagning af beskæringsenheden	8
5. BETJENINGSORGANER.....	9
5.1 Hastighedsregulator.....	9
5.2 TRYKKNAPE til blokering af hastighedsregulator	9
6. BRUG AF MASKINEN.....	9
6.1 Klargøring	9
6.2 Sikkerhedskontroller	9
6.3 Start	10
6.4 Kørsel	10
6.5 Tips til brugen	11
6.6 Standsning	11
6.7 Efter brug	11
7. VEDLIGEHOLDELSE.....	11
7.1 Generelle oplysninger	11
7.2 Batteri	12
7.3 Opfyldning af kædeolietank	12
7.4 Rengøring	12
7.5 Kædestopanordning.....	13
7.6 Maskinens og sværdets smørehuller ..	13
7.7 Fastgøringsskruer og -møtrikker	13
7.8 Kædedrev	13
7.9 Vedligeholdelse af tankkæden.....	13
7.10 Vedligeholdelse af sværdet.....	13
8. OPMAGASINERING	14
8.1 Opmagasinerings af maskinen	14
8.2 Opmagasinerings af batteriet.....	14
9. FLYTNING OG TRANSPORT	14
10. SERVICE OG REPARATIONER	14
11. GARANTIDÆKNING.....	14
12. PROBLEMER OG DERES LØSNING	15
13. TILBEHØR	17
13.1 Batterier	17
13.2 Batterioplader	17
13.3 Sværd og kæder	17

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

BEMÆRK eller **VIGTIGT** Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.

Symbolet angiver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfri funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

Læs alle maskinens medfølgende sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer. Tilsidesættelse af de nedenstående anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle advarsler og anvisningerne til senere brug.

Udtrykket "elektrisk værktøj", der er nævnt i advarslerne, henviser til din maskine med strømnet (med kabel) eller med batteristrom (uden kabel).

- 1) Sikkerhed i arbejdsområdet
 - a) Hold arbejdsområdet rent og godt belyst. Rodede eller mørke områder kan forårsage ulykker.
 - b) Det elektriske værktøj må ikke anvendes i eksplosionsfarlige

miljøer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde støv eller dampe.

- c) **Hold børn og andre tilstedeværende på lang afstand, når det elektriske værktøj er i brug.** *Distractioner kan medføre, at man mister herredømmet over maskinen.*

2) Elektrisk sikkerhed

- a) **Undgå kropsberøring med massestrøm eller jordforbindelse, så som rør, radiatorer, komfurer, køleskabe.** *Risikoen for elektrisk stød forøges hvis kroppen kommer i berøring med massestrøm eller jordforbindelse.*
- b) **Udsæt ikke de elektriske værktøjer for regn eller fugt.** *Vand, der trænger ind i et elektrisk værktøj, forøger risikoen for elektrisk stød.*

3) Personalesikkerhed

- a) **Vær altid opmærksom, kontrollér hele tiden opgavens forløb og brug din sunde fornuft under brug af et elektrisk værktøj.** *Brug ikke det elektriske værktøj, når du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjebliks uopmærksomhed under brug af det elektriske værktøj kan medføre alvorlige personskader.*
- b) **Brug personlige værnemidler. Bær altid beskyttelsesbriller.** *Brug af personlige værnemidler såsom støvmasker, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn, reducerer risikoen for personskader.*
- c) **Undgå utilsigtet start.** *Kontrollér at apparatet er slukket, inden du sætter batteriet i, tag fat i eller flytter det elektriske værktøj. Hvis du bærer et elektrisk værktøj med fingeren på afbryderen eller monterer batteriet med afbryderen i positionen "ON", kan det lette ulykker.*
- d) **Fjern nøgler eller reguleringsredskaber, før du tænder for det elektriske værktøj.** *En nøgle eller et værktøj, som er i berøring med en roterende del af maskinen, kan medføre personskader.*
- e) **Læn dig ikke ud over maskinen. Sørg for altid at have en egnet støtte og for at holde balancen.** *Herved opnås en bedre kontrol over det elektriske værktøj under uventede situationer.*
- f) **Bær en egnet beklædning. Bær aldrig løsthængende tøj eller smykker. Hold dit hår og tøj på passende afstand**

af de bevægelige dele. Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i de bevægelige dele.

- g) **Hvis der er enheder, der skal tilsluttes systemer til ekstraktion og opsamling af støv, skal du sørge for, at de er tilsluttet og brugt korrekt.** *Brug af disse enheder kan reducere risici forbundet med støv.*
- h) **Lad ikke den kendskab, som du har oparbejdet gennem brug af maskinen, lede dig til at tro, at du kan ignorere det elektriske værktøjs sikkerhedsprincipper.** *En sjusket udført handling kan i løbet af få sekunder udvikle sig til alvorlige personskader.*
- 4) **Brug og pleje af det elektriske værktøj**
- a) **Overbelast ikke det elektriske værktøj.** *Brug det elektriske værktøj, der er egnet til opgaven. Et egnet elektrisk værktøj vil udføre opgaven bedre og mere sikkert, ved den fabriksforudsete hastighed.*
- b) **Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at starte og standse det normalt.** *Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.*
- c) **Tag maskinens batteri ud, før du udfører justeringer eller udskiftning af tilbehør, eller inden det elektriske værktøj opmagasineres.** *Disse forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet igangsætning af det elektriske værktøj.*
- d) **Opmagasiner ikke brugte elektriske værktøjer uden for børns rækkevidde, og tillad aldrig, at personer uden kendskab til selve værktøjet og disse anvisninger, benytter det.** *Elektriske værktøjer er farlige i hænderne på uerfarne brugere.*
- e) **Sørg for, at elektriske værktøjer og tilbehørene vedligeholdes.** *Kontrollér at de bevægelige dele er indregulerede eller tilsluttede, beskadigede dele eller enhver anden tilstand, som kan påvirke det elektriske værktøjs funktion. I tilfælde af beskadigelse, skal det elektriske værktøj repareres, før det tages i brug. Mange ulykker opstår på grund af en utilstrækkelig vedligeholdelse.*
- f) **Hold klippeanordningerne skarpe og rene.** *En passende vedligeholdelse af klippeanordningerne, med velslebne skær, gør dem mindre udsatte for at køre fast og nemmere at styre.*

- g) **Brug det elektriske værktøj og de relevante tilbehør i overensstemmelse med de leverede anvisninger, og tag højde såvel for arbejdsforholdene som for opgavetypen, der skal udføres.** Brug af et elektrisk værktøj til andre handlinger end de forudsete kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og alle gribeblader tørre, rene og fri for spor af olie og fedt.** De glatte greb og overflader tillader dig ikke sikkert at bevæge og kontrollere værktøjet i uventede situationer.
- 6) **De batteridrevne værktøjers brug og brugsforanstaltninger**

VIGTIGT De følgende sikkerhedsforskrifter integrerer sikkerhedskravene i den specifikke instruktionsbog til batteriet og opladeren, der leveres sammen med maskinen.

- a) **Batteriet må kun oplades ved hjælp af batteriopladere, som er anbefalet af producenten.** En oplader, der er egnet til en type batteripakke, kan skabe risiko for brand, elektrisk stød, overophedning eller lækage af ætsende batterivæske, når den bruges sammen med en anden batteripakke.
- b) **Anvend kun de batterier, der specifikt er beregnet til dit værktøj.** Brug af enhver anden batteritype kan skabe risiko for personskader og brand.
- c) **Hold batteripakken væk fra metalliske genstande som papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan skabe kortslutning mellem batteriklemmerne, når batteriet ikke er i brug.** En kortslutning mellem batteriklemmerne kan medføre forbrændinger eller brandfare.
- d) **Et forringet batteri kan forårsage, at væsken lækker.** Undgå kontakt med væsken. I tilfælde af kontakt bør du straks skylle efter med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du også kontakte en læge. Væsken i batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.
- e) **Brug ikke et beskadiget eller modificeret batteri eller værktøj.** Beskadigede eller modificerede batterier kan have en uforudsigelig opførsel med brand, eksplosion eller risiko for personskader som følge.
- f) **Udsæt ikke batteripakken eller værktøjet for brand eller for høj**

temperatur. Ild eller en temperatur på over 130°C kan medføre eksplosion.

- g) **Oplad kun ved stuetemperatur mellem 0° + 45°C. Oplad ikke batteriet eller værktøjet uden for dette temperaturområde.** En ukorrekt opladning eller genopladning ved en temperatur uden for det specificerede interval, kan udrette skade på batteriet og forøge risikoen for brand.
- h) **Kontrollér at apparatet er slukket, inden du sætter batteriet i.** Indsættelse af et batteri i et tændt elektrisk apparat kan medføre ulykker.
- i) **Kontrollér at akkumulatoren er i god stand og ikke udviser tegn på beskadigelse.** Brug ikke maskinen hvis akkumulatoren er ødelagt eller nedslidt.

7) Assistance

- a) **Lad det elektriske værktøj reparere af faglært personale og kun med originale reservedele.** Herved holdes det elektriske værktøj i sikker stand.
- b) **Udfør ikke reparationer på batteriet.** Reparationsindgreb skal udføres af fabrikanten eller af et specialiseret servicecenter.

2.2 SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR MOTORSAVE OG ELEKTRISKE SAVE

- **Hold alle kropsdele væk fra tandkæden når kædesaven er i funktion.** Kontrollér at tandkæden ikke er i berøring med noget som helst inden igangsætning af kædesaven. Et øjeblik uopmærksomhed under brug af en kædesav kan resultere i, at tøj eller kropsdele vikles ind i tandkæden.
- **Den højre hånd skal altid holde fast i det bagerste håndgreb og den venstre hånd skal holde fast i det forreste håndgreb.** Man bør aldrig bytte om på hændernes position på kædesaven da dette forøger risikoen for at komme til skade.
- **Det elektriske værktøj må kun holdes ved hjælp af de isolerede dele i håndtagene da der er risiko for, at tandkæden kommer i kontakt med skjulte kabler.** En eventuel kontakt mellem tandkæden og et spændingsførende kabel kan medføre, at der overføres elektrisk spænding til redskabets metaldele, hvilket vil kunne udsætte brugeren for elektrisk stød.
- **Brug sikkerhedsbriller og et høreværn.** Brug af andre personlige værnemidler til hoved, hænder og fødder anbefales. Brug af egnede beskyttende beklædningsdele reducerer

personskader forårsaget af flyvende splinter samt utilsigtet berøring af tandsaven.

- **Brug aldrig en kædesav på træer.** Aktivisering af en kædesav mens man er på et træ vil kunne medføre personskader.
- **Indtag altid en korrekt stilling og lad kun kædesaven virke stående med fødderne på en fast, sikker og plan overflade.** Glatte eller ustabile overflader såsom stiger kan bevirke at man mister balancen eller kontrollen over kædesaven.
- **Når man skærer en gren under spænding, skal man være opmærksom på risikoen for et tilbageslag.** Når træfibrenes spænding udløses, kan grenens rekyl-effekt gøre at operatøren rammes og/eller at kædesaven slås ud af kontrol.
- **Vær yderst forsigtig under beskæring af unge buske og buskads.** De tynde materialer kan sætte sig fast i tankkæden og blive slynget ud i retning af operatøren og/eller få denne til at miste balancen.
- **Transportér den slukkede tandsav ved hjælp af det forreste håndgreb og hold den væk fra kroppen. Monter altid sværdets tildækning før kædesaven transporteres eller stilles til side.** Korrekt håndtering af kædesaven vil nedsætte risikoen for utilsigtet kontakt med den bevægelige tankkæde.
- **Overhold anvisningerne om kædens smøring, spænding og reservedele.** En kæde hvis spænding og smøring ikke er korrekt kan både gå i stykker og forøge risikoen for tilbageslag.
- **Hold håndgrebene tørre, rene og uden spor af olie og fedt.** Fedt og olie gør håndtagene glatte og medfører at man mister kontrollen.
- **Sav kun træ. Brug ikke kædesaven til uforudsete formål. For eksempel: Brug ikke kædesaven til at skære i plastikmaterialer, byggematerialer eller andre materialer end træ.** Brug af kædesaven til andre handlinger end de forudsete kan skabe farlige situationer.
- **Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.**

 **Sluk straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser; yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde**

af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

 **Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovaskulære forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvide fingre", specielt hos personer, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af følsomhed, sløvhed, kløen, smerter, affarvning og ændring i hudens struktur. Disse virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/eller et overdrevent greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducer da maskinens anvendelsestid, og kontakt en læge.**

- **Hold pauser og skift din arbejdsstilling ofte.**
- Ukorrekt vedligeholdelse, brug af uoverensstemmende reservedele eller modifikation af sikkerhedsanordningerne kan udrette skade på enheden og medføre alvorlige personskader.
- Udfør rengøring og vedligeholdelse inden maskinen stilles væk efter brug.
- Hvis maskinen har været udsat for slag eller nedfald, skal man forsikre sig om, at den er i god stand før den startes igen.
- Fjern grenene i afsnit.
- Vær opmærksom på de grene, som når de saves over kan ramme brugeren og på dem som kan skabe tilbageslag når de falder ned på jorden.

2.3 ÅRSAGER TIL TILBAGESLAG OG BESKYTTELSE AF OPERATØREN

Der kan forekomme et tilbageslag hvis spidsen eller enden af sværdets føring kommer i berøring med en genstand eller hvis træet strammer til og blokerer tankkæden under skæringen.

Kontakt med enden kan i visse tilfælde medføre en pludselig bevægelse i modsat retning, som skubber sværdet opad og tilbage imod operatøren.

Hvis tankkæden blokeres langs sværdets øverste del, kan kæden lynhurtigt blive presset tilbage mod operatøren.

I begge disse tilfælde kan man miste kontrollen over saven og således medføre alvorlige personskader. Sikkerheden afhænger ikke kun af savens indbyggede sikkerhedsanordninger.

Kædesavens bruger bør iværksætte forskellige foranstaltninger for at undgå risikoen for ulykker eller kvæstelser under arbejdet. Tilbageslag er resultatet af en forkert brug af værktøjet og/eller ukorrekte procedurer eller funktionsforhold og kan undgås ved at overholde de følgende forskrifter:

- **Hold saven stille med begge hænder; alle fingrene skal holde fast om kædesavens håndtag og kroppen og armene skal anbringes i en position, som gør det muligt at modstå kraften fra eventuelle tilbageslag.** Operatøren har mulighed for at kontrollere tilbageslagets kraft, hvis de fornødne foranstaltninger er blevet iværksat. Hold kædesaven godt fast.
- **Stræk ikke armene for meget og skær ikke over skulderhøjde.** Herved undgås utilsigtet berøring af enderne og der sikres et bedre herredømme over kædesaven i uforudsete situationer.
- **Brug udelukkende de sværd- og kædetyper, som er angivet af fabrikanten.** Brug af uegnede sværd og kæder kan medføre beskadigelse af kæden og/eller tilbageslag.
- **Overhold fabrikantens anvisninger hvad angår kædesavens slibning og vedligeholdelse.** En reduktion af dybden øger risikoen for tilbageslag.
- **Teknikker til anvendelse af den elektriske kædesav (batteridrevet)**
Overhold altid sikkerhedsanvisningerne og anvend de skæreteknikker, der er bedst egnede til arbejdet, som skal udføres, i overensstemmelse med de anvisninger og eksempler, der er anført i brugsanvisningerne.

• Sikker håndtering af den elektriske kædesav (batteridrevet)

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, skal man:

- slukke motoren, vente til kæden er standset og koble maskinen fra lysnettet (tage batteriet ud af sædet);
- sætte skeden over sværdet;
- tage fat i maskinen, udelukkende i håndtagene, og rette sværdet i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres med et køretøj, skal den placeres således, at den ikke udgør en fare for nogen og er fuldstændigt blokeret.

• Gode råd til nybegyndere

Når man for første gang skal fælde et træ eller opskære grene, er det hensigtsmæssigt:

- at have deltaget i en specifik oplæring i brug af denne type udstyr;

- at have læst sikkerhedsadvarsler og brugsanvisningerne i denne vejledning med omhu;
- at have øvet sig på træstubbe der ligger på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke for at oparbejde den nødvendige fortrolighed med maskinen og de bedst egnede skæreteknikker.

2.4 MILJØBESKYTTELSE

- Der udledes en vis mængde olie i omgivelserne under arbejdet, da olien er nødvendig for at smøre kæden; af samme årsag bør man kun benytte biologisk nedbrydelige olier, som er specifikt beregnet til denne type anvendelse. Brug af mineralisk olie eller motorolie udretter alvorlige miljøskader.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet; disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. I følge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets

genanvendelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsamles separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortskaffes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger om bortskaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.



Når batterierne er udtjente, skal de bortskaffes på en miljøvenlig måde. Batteriet indeholder materiale, som er skadeligt for jer og for miljøet. Det skal fjernes og bortskaffes særskilt på en

genbrugsstation, som tager imod litium-ion-batterier.



Affaldssortering af produkter og brugt emballage sikrer, at materialer kan genbruges og genanvendes. Brug af genbrugte materialer hjælper med at forhindre miljøforurening og reducerer efterspørgslen efter råmaterialer.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et skovbrugsudstyr, nærmere betegnet en kædeudstyret til enhed til beskæring af planter, som strømforsynes af et batteri.

Maskinen består hovedsagligt af en motor, som strømforsynes af et batteri, og af et sværd som overfører motorens bevægelse til tandkæden, der tjener som den egentlige sav.

Operatøren holder maskinen med begge hænder ved hjælp af det forreste og det bagerste greb, og kan indvirke på de væsentligste betjeningsanordninger uden at komme for tæt på skæreanordningen.

3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- afkvistning af træer af en størrelsesorden i forhold til sværdets længde eller skæring af træemner med samme egenskaber;
- kun at blive brugt af én bruger.

3.1.2 Utlisigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- udtynding af hække;
- udskæring;
- opskæring af paller, kasser og emballage generelt;
- opskæring af møbler eller andet som kan indeholde søm, skruer samt enhver form for komponenter af metal;
- udføre slagteriarbejde;
- bruge maskinen til skæring af andre materialer end træ (plastikmaterialer, byggematerialer);

- bruge maskinen som løftestang til at løfte, flytte eller knække genstande;
- bruge maskinen blokeret på en fast understøtning;
- brug af klippeanordninger, som afviger fra dem anført i tabellen "tekniske data". Risiko for sår og snit.
- når maskinen anvendes af flere brugere.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

3.2 HOVEDKOMPONENTER (fig. 1):

- A. Motor:** driver kniven.
- B. Betjeningsstang:** indeholder de væsentligste betjeningsanordninger til acceleration.
- C. Bagerste håndgreb:** støttegreb i det bagerste afsnit af betjeningsstangen.
- D. Forreste greb:** støttegreb på betjeningsstangen.
- E. Beskæringseenhed:** enhed som er beregnet på afkvistning og beskæring af træer.
- F. Sele:** stofbælte som passerer hen over skulderen og hjælper med at understøtte maskinens vægt under arbejdet.
- G. Sværdets føring:** understøtter og styrer tandkæden.
- H. Tandkæde:** skærende element, bestående af trækkende led med små klinger kaldet "tænder" og forbindelsesled i siderne, som holdes sammen af nitter.
- I. Kædestopanordning:** sikkerhedsanordning som forhindrer ukontrollerede tandkædebevægelser i tilfælde af brud eller slæk.
- J. Skede:** tildækning af kædesavens sværd som skal anvendes under befording, transport eller opmagasinering af maskinen.
- K. Batteri:** (hvis det ikke følger med maskinen, se kap 13 "ekstraudstyr") anordning som leverer værktøjets elektriske strøm; egenskaberne og brugsforskrifterne beskrives i den specifikke vejledning.
- L. Batterioplader** (hvis den ikke følger med maskinen, se kap. 13 "ekstraudstyr"): anvendes til at oplade batteriet;

egenskaberne og brugsforskrifterne beskrives i den specifikke vejledning.

3.3 TYPESKILT (Fig. 1)

1. Lydeffektniveau
2. Overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsmåned/-år
4. Type af maskine
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Forsyningsspænding og -frekvens
9. Kædens hastighed

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT *Anvend identifikationsdataene på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.*

VIGTIGT *Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.*

3.4 SIKKERHEDSMÆRKNING (Fig. 2)

Der er placeret forskellige symboler på maskinen. Symbolernes betydning:



ADVARSEL! FARE! Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre..

FARE FOR UDSLYNGNING!

Vær opmærksom på mulig udslyngning af materiale fra knivene, som kan forårsage alvorlige personskader og materielle skader.

ADVARSEL! Læs brugsanvisningen inden brug af denne maskine.



Anvend beskyttelsesbriller.



Anvend høreværn.



Anvend beskyttelseshjelm.



Anvend skridsikre handsker.



Anvend skridsikkert beskyttelsesfodtøj!



Maskinen må ikke udsættes for regn (eller fugt)



FARE! Elektrisk stød. Hold en afstand på mindst 15 m fra luftledningskabler. Når maskinen er i brug, skal samtlige personer og/eller husdyr holdes i en afstand på mindst 15 m fra maskinen



Fjern batteriet før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingsindgreb på maskinen.

VIGTIGT *Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.*

4. MONTERING

⚠ Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

Af hensyn til opbevaring og transport vil visse af maskinens komponenter muligvis ikke være monteret fra fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen i henhold til de følgende anvisninger.

⚠ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig

plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.

4.1 UDPAKNING

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele.
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
4. Fjern maskinen fra kassen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

4.2 MONTERING AF SVÆRD OG TANDKÆDE

 **Brug altid robuste arbejdshandsker når der røres ved sværdet og kæden. Udvis stor opmærksomhed omkring sværdets og kædens montering for ikke at forringe maskinens sikkerhed og ydeevne; kontakt Forhandleren i tilfælde af tvivl.**

 **Før monteringen udføres skal man kontrollere, at batteriet ikke sidder i sit sæde.**

1. Skru drejeknappen (Fig. 3.A) af og fjern kædens skærm (Fig. 3.B) for at tage adgang til medbringerhjulet og sværdets sæde.
2. Monter sværdet (Fig. 4.A) ved at indsætte topdækselbolten (Fig. 4.B) i rillen (Fig. 4.C) og skubbe den imod maskinhusets bagerste del.
3. Monter kæden på medbringerhjulet (Fig. 5.A) og langs sværdet og pas på at køreretningen overholdes (Fig. 5.B).



Kædens køreretning

Hvis sværdets spids er udstyret med omløbshjul, skal kædens led indføres korrekt imellem tandhjulets tænder (Fig. 6.).

4. Kontrollér at kædestrammerens stift (Fig. 5.C) er sat korrekt i det relevante hul i sværdet; i modsat fald skal man indvirke hensigtsmæssigt på kædestrammerens skrue (Fig. 5.D) indtil stiften er sat helt i bund.
5. Genmonter skærmen uden at stramme drejeknappen helt til.

6. Indvirk på kædestrammerens skrue (Fig. 5.D) indtil kæden er opspændt korrekt (Fig. 7).
7. Hold sværdet løftet og stram skærmens drejeknap (Fig. 8.A) helt i bund.

4.2.1 Kontrol af kædens spænding

Kontrollér kædens spænding. Spændingen er korrekt, når leddene ikke falder ud af føringen (Fig. 7), hvis man tager fat i kæden midtvejs på sværdet

4.3 MONTERING AF BESKÆRINGSENHED

 **Før monteringen udføres skal man kontrollere, at batteriet ikke sidder i sit sæde.**

1. Sæt beskæringsenheden (Fig. 9.A) i betjeningsstangen (Fig. 9.B) indtil låsetapperne (Fig. 9.C) klikker på plads i hullet på stangen (Fig. 9.D). Isætningen er fuldført, når tapperne stikker helt frem fra hullerne.
2. Luk blokeringsgrebet (Fig. 9.E).

 **Kontrollér jævnligt samlestykkerne, for at være sikre på, at de er strammet korrekt.**

4.4 FORLÆNGELSE AF BESKÆRINGSENHEDEN

1. Åbn blokeringsgrebet (Fig. 10.A).
2. Træk eller skub stangen (fig. 10.B) indtil den ønskede længde er nået.
3. Luk blokeringsgrebet (Fig. 10.A).

 **Kontrollér jævnligt samlestykkerne, for at være sikre på, at de er strammet korrekt.**

4.5 AFTAGNING AF BESKÆRINGSENHEDEN

 **Lad motoren køle af, før hækkklipperenheden tages af.**

Sådan aftages beskæringsenheden (Fig. 9.A):

1. Læg betjeningsstangen (Fig. 9.B) på jorden.
2. Åbn blokeringsgrebet (Fig. 9.E)
3. Tryk låsetapperne (Fig. 9.C) ud af hullet på stangen (Fig. 9.D).
4. Afmonter beskæringsenheden.

5. BETJENINGSORGANER

5.1 HASTIGHEDSREGULATOR

Hastighedsregulatoren (Fig.11.A) giver mulighed for at aktivere klippeanordningen.

Aktivisering af hastighedsregulatoren (Fig. 11.A) er kun mulig, hvis der samtidig trykkes på knappen til blokering af hastighedsregulatoren (Fig. 11.B).

5.2 TRYKKNAP TIL BLOKERING AF HASTIGHEDSREGULATOR

Trykknappen til blokering af hastighedsregulatoren (fig. 11.B) gør det muligt at aktivere hastighedsregulatoren (Fig. 11.A).

6. BRUG AF MASKINEN

 **Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

6.1 KLARGØRING

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

6.1.1 Kontrol og opladning af batteriet (Fig. 12)

Kontrollér batteriets ladetilstand før hver brug i henhold til anvisningerne i batteriets brugsanvisning.

6.1.2 Brug af bæreselen

 **Kontrollér ofte, at hurtigudløsningssystemet virker, for at tillade en hurtig frigørelse af maskinen fra selerne i tilfælde af en faresituation.**

Bæreselen skal tages på, inden maskinen forbindes ved sin kobling, og selen skal justeres i funktion af brugerens højde og kropsbygning.

- Remmen (Fig. 13.A) skal føres over venstre skulder og ned mod højre side af kroppen.
- Sæt karabinhagen (Fig. 13.B) fast i det relevante øje på betjeningsstangen.
- Åbn, om nødvendigt, spændet (Fig. 13.D) for at frigøre maskinen fra bæreselen.

6.1.3 Opfyldning af kældens smøreolie

Foretag opfyldningen af kældens smøreolie inden maskinen tages i brug. Indhent oplysninger om opfyldningsmetoder og forholdsregler for olie i afsnit 7.3.

6.1.4 Kontrol af kældens spænding

 **Dette indgreb skal udføres med maskinen standset og med batteriet udtaget af dets leje (afsnit 7.2.2).**

Kontrollér kældens spænding. Spændingen er korrekt, når leddene ikke falder ud af føringen (Fig. 7), hvis man tager fat i kæden midtvejs på sværdet.

Regulering af kældens spænding:

1. Løsn skærmens drejeknap (Fig. 3.A).
2. Indvirk på kædestrammerens skrue (Fig. 5.D) indtil kæden er opspændt korrekt;
3. Hold sværdet løftet og stram skærmens drejeknap helt i bund. (Fig. 8.A).

 **Brug ikke maskinen hvis kæden sidder løst, for ikke at skabe farlige situationer hvis kæden skulle falde ud af sværdets føringer.**

VIGTIGT Under den første brugsperiode (eller efter en udskiftning af kæden) skal kontrollen udføres oftere på grund af kældens tilpasning.

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

6.2.1 Generel sikkerhedskontrol

Emne	Resultat
Greb og beskyttelser	Rengjorte, tørre og korrekt og stramt fastgjorte til maskinen
Skruer på maskinen og på klingen	Korrekt fastgjorte (ikke løsne)
Gennemstrømning af køleluft	Ikke tilstoppet
Sværd	Monteret korrekt
Kæde	Slebet, hverken beskadiget eller nedslidt, korrekt monteret og opspændt.
Beskyttelses-anordninger	Hele - ikke beskadigede.

Batteri	Ingen skade på dets kappe, ingen væskeudslivning
Maskine	Ingen tegn på skader eller slid. Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde
Hastighedsregulator, trykknop til blokering af hastighedsregulator	Deres bevægelse skal være fri og uhindret. Når der gives slip på dem, skal de automatisk og hurtigt vende tilbage til neutralposition.

6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

Handling	Resultat
Sæt batteriet i sædet (afsnit 7.2.3).	Kæden må ikke bevæge sig
Indvirk på hastighedsregulatoren (uden at trykke på knappen til blokering af hastighedsregulatoren)	Hastighedsregulatoren må ikke bevæge sig.
Indvirk på knappen til blokering af hastighedsregulatoren og på hastighedsregulatoren.	Betjeningsanordningerne skal kunne bevæge sig frit uden at være stramme. Kæden bevæger sig.
Slip hastighedsregulatoren.	Stangen skal automatisk og hurtigt vende tilbage til den neutrale position. Kædens bevægelse skal stoppe.

 **Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i tabellerne, må maskinen ikke anvendes! Ret henvendelse til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

6.3 START

1. Fjern skeden (Fig. 1.J).
2. Kontrollér, at sværdet og kæden ikke rører ved jorden eller andre genstande.
3. indsæt batteriet (fig. 14.A) i dets leje og tryk det i bund indtil der høres et "klik", som tegn på at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt.

4. Indvirk på knappen til blokering af hastighedsregulatoren (Fig. 11.B) og på hastighedsregulatoren. (Fig. 11.A).

6.4 KØRSEL

Når man for første gang skal udføre afkvikning, er det hensigtsmæssigt:

- Have deltaget i en specifik oplæring i brug af denne type udstyr.
- Tage bæreselen korrekt på.
- Have læst sikkerhedsadvarsler og brugsanvisningerne i denne vejledning med omhu.
- at have øvet sig på træstubbe der ligger på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke for at oparbejde den nødvendige fortrolighed med maskinen og de bedst egnede skæreteknikker.

For at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

1. fastgør altid maskinen til den korrekt iførte bæresele (se afsnit 6.1.2)
2. Hold altid fast i maskinen med begge hænder.

 **Stand straks maskinen, hvis kæden blokeres under arbejdet.**

BEMÆRK Under brugen er batteriet beskyttet mod komplet afladning ved hjælp af en beskyttelsesanordning, som slukker maskinen og hindrer dens funktion.

6.4.1 Kontroller der skal udføres under arbejdet

6.4.1.a Kontrol af kædens spænding

Da kæden under arbejdet efterhånden bliver længere, skal dens opspænding jævnligt kontrolleres (afsnit 6.1.4).

6.4.1.b Kontrol af olietilførsel

VIGTIGT Brug aldrig maskinen uden smøring!

 **Kontrollér at sværdet og kæden er anbragt korrekt, når olietilførslen skal kontrolleres.**

Start motoren (afsnit 6.3) og kontrollér om kædeolien fordeles som vist i (Fig. 15).

6.4.2 Arbejdsteknikker

6.4.2.a Afkvistning af et træ

 **Sørg for at området hvor grene falder ned er frit.**

1. Tag plads i den modsatte side af grenen, der skal overskæres.
2. Start med de laveste grene og fortsæt herefter med de højere.
3. Udfør den første skæring nedefra og opad (Fig. 16.A). Fuldfør afkvistningen ved at skære oppefra og nedad, som vist i (Fig. 16.B).

6.4.2.b Styning af et træ

Styning betyder fjernelse af grene fra et fældet træ.

 **Vær opmærksom på de steder, hvor grenen støtter mod jorden, muligheden for at den kan være under spænding, den retning grenen kan antage under opskæringen og træets mulige ustabilitet, når grenen er overskåret.**

I forbindelse med styning er det nødvendigt at efterlade de største nederste grene, for at understøtte stammen på jorden. Fjern de små grene med en enkelt bevægelse (Fig. 17.A). Det anbefales at skære grene i spænd nedefra og opad, for at undgå bøjning af kædesaven (Fig. 17.B).

6.5 TIPS TIL BRUGEN

VIGTIGT *Stands maskinen (par. 6.6) under bevægelser mellem arbejdsområder.*

Hvis beskæringsenheden kommer i klemme under beskæring i højden, skal operatøren:

1. Slip øjeblikkeligt hastighedsregulatoren (Fig. 11.A).
2. Vent på at skæreanordningen standser.
3. Fjern batteriet (afsnit 7.2.2).
4. Trække beskæringsenheden ud af den udførte skæring ved om nødvendigt at løfte grenen.
5. Brug om nødvendigt en håndsav eller en anden motorsav til at frigøre den fastklemte beskæringsenhed og i mindst 30 cm fra den fastklemte beskæringsenhed. Skæringerne for at frigøre enheden skal altid foretages i retning af grenens ende (dvs. mellem den fastklemte

beskæringsenhed og grenens ende og ikke mellem stammen og den fastklemte beskæringsenhed). På denne måde undgår man, at beskæringsenheden rives med af den del af grenen, som overskæres, og gør situationen endnu mere kompliceret.

6.6 STANDSNING

Slip hastighedsregulatoren (Fig. 11.A) for at stoppe maskinen.

 **Det tager et par sekunder, før kæden stopper, efter at man har sluppet hastighedsregulatoren.**

Stop altid maskinen under bevægelser mellem arbejdsområder.

 **Man må aldrig holde fingeren på trykknappen til blokering af hastighedsregulatoren under flytning for at undgå utilsigtet start.**

6.7 EFTER BRUG

1. Fjern batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2).
2. Sæt skeden på sværdet.
3. Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
4. Løsn drejeknappen som fastholder sværdet, for at reducere kædens spænding.
5. Rens omhyggeligt maskinen for støv og snavs og fjern alle spor af træsmuld eller olieaflejringer (afsnit 7.4.2).
6. Kontrollér, at der ikke er løstsiddende eller beskadigede komponenter. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes.
7. Kontrol af eventuelle skader på maskinen. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.

VIGTIGT *Tag altid batteriet ud (afsnit 7.2.2) og monter klingebeskytteren hver gang maskinen stilles væk eller efterlades uovervåget.*

7. VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

 **Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

 **Før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingsindgreb på maskinen:**

- **Stand maskinen**
- **Vent til kæden er standset**
- **Tag batteriet ud af sædet og oplad det (afsnit 7.2.2) (efterlad aldrig batteriet i maskinen eller indenfor børns eller uegnede personers rækkevidde)**
- **Sæt skeden på sværdet med mindre der skal udføres indgreb på selve sværdet eller kæden;**
- **Afvent at motoren er kølet tilstrækkeligt af;**
- **Læs de relevante anvisninger.**
- **Bær passende tøj, arbejdshandsker og sikkerhedsbriller;**

VIGTIGT Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

7.2 BATTERI

7.2.1 Batteritid

Batteritiden påvirkes hovedsageligt af:

- a. miljømæssige faktorer, som kræver mere elektrisk energi:
 - skæring af for store træer og grene;
- b. brugerens opførsel, man bør undgå:
 - hyppig tænding og slukning under arbejdet
 - brug af en passende klippeteknik til arbejdet der skal udføres (afsnit 6.4.2);

For at optimere batteriets autonomi er det altid en god ide at:

- Skære træet, når det er tørt
- anvend en teknik som passer til arbejdet som udføres.

I tilfælde af at man ønsker at anvende maskinen i længere arbejds-sessioner end standardbatteriet er i stand til at understøtte, kan man:

- Købe et sekundært standardbatteri til erstatning for det afladede batteri, således at man kan fortsætte arbejdet.
- Købe et batteri med større autonomi i forhold til standardbatteriet (afsnit 13.1).

7.2.2 Fjernelse og opladning af batteriet (Fig.18÷21)

Sørg altid for en fuldstændig genopladning under overholdelse af forskrifterne i batteriets/batteriopladerens brugsanvisning.

BEMÆRK Batteriet er udstyret med en beskyttelse, som hindrer opladning, såfremt temperaturen er under frysepunktet (0 °C) eller over +45 °C.

BEMÆRK Batteriet kan oplades (også delvist) på et hvilket som helst tidspunkt, uden at dette indebærer risiko for beskadigelse af batteriet.

7.3 OPFYLDNING AF KÆDEOLIETANK

VIGTIGT Brug udelukkende specifik olie til motorsave eller klæbeolie til motorsave. Brug ikke olie som indeholder urenheder og kan tilstoppe filteret i tanken, for at undgå en uoprettelig beskadigelse af oliepumpen. Det er yderst vigtigt, at bruge en olie af god kvalitet, for at opnå en effektiv smøring af de skærende dele; brugt olie eller olie af en dårlig kvalitet forringer smøringen og reducerer kædens og sværdets levetid.

VIGTIGT Sæt aldrig kæden i gang uden tilstrækkeligt olie, da dette reelt kan beskadige beskæringsenheden og nedsætte sikkerheden.

Gør som følger, for at genoprette oliestanden, hvis den er lav:

1. Skru dækslet (Fig. 22.A) af olietanken.
2. Hæld olie i tanken og kontrollér niveauet ved hjælp af den relevante indikator (Fig. 22.B).
3. Sørg for, at der ikke trænger urenheder ind i olietanken under påfyldningen.
4. Skru oliedækslet på igen.

7.4 RENGØRING

7.4.1 Rengøring af maskinen og motoren

Efter hver arbejds-session:

- Rens omhyggeligt maskinen for støv og snavs.
- For at mindske brandfaren skal maskinen - og specielt motoren - holdes fri for bladrester, grene eller overskydende smørefedt.
- Rengør altid maskinen efter brug med en ren klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel.
- Fjern ethvert spor af fugt med en blød og tør klud. Fugtighed risikerer at forårsage elektrisk stød.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til at rengøre plastdelene og håndgrebene.
- Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.
- For at undgå overophedning og skader på motoren og på batteriet skal man

altid sikre sig, at gitrene til ind sugning af køleluft er rene og frie for snavs.

7.4.2 Rengøring af kæden

Fjern alle spor af træsmuld eller olieaflejringer fra kæden efter hvert brug.

I tilfælde af stærk tilsøling eller harpiksdannelse:

1. Afmonter kæden og læg den et par timer i blød i et specifikt rengøringsmiddel.
2. Skyl den med rent vand og påfør rusthæmmende spray.
3. Monter den på maskinen igen.

7.5 KÆDESTOPANORDNING

Kontrollér kædestopanordningens tilstand (Fig. 1.I) inden brug og sørg for at den udskiftes, hvis der er skader herpå.

7.6 MASKINENS OG SVÆRDETS SMØREHULLER

Før hver brug om dagen

4. Aftag skærmen (afsnit 4.2)
5. Afmonter sværdet
6. Kontrollér at maskinens smørehuller (Fig. 23.A) samt sværdets (Fig. 23.B) ikke er tilstoppede.

7.7 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at håndtagene sidder korrekt fast.

7.8 KÆDEDREV

Lad Forhandleren kontrollere kædedrevets tilstand en gang om måneden og få det skiftet ud, når slitage overstiger de acceptable grænser.

 **Montér aldrig en ny kæde på et slidt kædedrev eller omvendt.**

7.9 VEDLIGEHOLDELSE AF TANDKÆDEN

 **Af sikkerheds- og effektivitetshensyn er det meget vigtigt, at de skærende dele er godt slebne.**

Slibning af kæden er nødvendig, når:

- Savsmuldet ligner støv.

- Der skal bruges flere kræfter for at skære.
- Skæringen ikke er retlinjet.
- Vibrationerne tiltager.

 **Hvis kæden ikke er tilstrækkelig skarp, forøges risikoen for tilbageslag (kickback).**

VIGTIGT *Det anbefales at overdrage slibningen til et specialiseret center der råder over det egnede udstyr, som sikrer en minimal bortbearbejdning af materiale og en ensartet slibning af alle de skærende dele.*

7.9.1 Udskiftning af tankkæden

Kæden skal skiftes ud, når:

- Den skærende dels længde er reduceret til 5 mm eller mindre.
- Leddenes spillerum på nitterne er for stort.
- Skærehastigheden er lav og de gentagne slibninger forbedrer ikke skærehastigheden. Kæden er nedslidt.

VIGTIGT *Det er nødvendigt at kontrollen af kædens opspænding udføres oftere efter en udskiftning, på grund af kædens tilpasning.*

7.10 VEDLIGEHOLDELSE AF SVÆRDET

BEMÆRK *Alle handlinger omkring sværdet kræver specifikke kompetencer samt brug af relevant udstyr, for at de kan udføres i henhold til forskrifterne; det anbefales af sikkerhedsmæssige årsager at man kontakter forhandleren.*

Med henblik på at forebygge en asymmetrisk slitage på sværdet, bør dette jævnligt vendes om.

For at holde sværdet i god stand, skal man:

1. Smøre omløbshjulets lejer (om forudset) med en dertil beregnet sprøjte (medfølger ikke).
2. Rense rillen på sværdet med en dertil beregnet skraber (medfølger ikke) (Fig. 24.A);
3. Rengøre smørehullerne (Fig. 24.B);
4. Afgrate siderne med en flad fil og udjævne eventuelle ujævnheder mellem føringerne.

7.10.1 Udskiftning af sværdet

Sværdet skal skiftes ud, når:

- rillens dybde er mindre end højden på kædens led (som aldrig må røre ved bunden);
- føringens indre side er så slidt, at kæden bøjes sidelæns.

8. OPMAGASINERING

VIGTIGT *Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under opmagasinering af maskinen, er beskrevet i afsnit 2.4. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

8.1 OPMAGASINERING AF MASKINEN

Når maskinen skal opmagasineres:

1. Fjern batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2).
2. Sæt skeden på sværdet, når klippeanordningen er standset.
3. Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
4. Rengør (afsnit 7.4).
5. Kontrollér, at der ikke er løstsiddende eller beskadigede komponenter. Udskift om nødvendigt de beskadigede komponenter og stram eventuelt løstsiddende skruer og bolte, eller kontakt det autoriserede servicecenter.
6. Opmagasinér maskinen:
 - et tørt sted
 - beskyttet mod vind og vejr
 - utilgængeligt for børn.
 - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.

8.2 OPMAGASINERING AF BATTERIET

Hvis batteriet ikke oplades i en længere periode, er det nødvendigt at altid holde det i skyggen, på et køligt sted og i fugtighedsfrie miljøer med en omgivelsestemperatur mellem 0 ~ 45 ° C.

BEMÆRK *Ved længere tids opmagasinering skal batteriet oplades hver anden måned for at forlænge dets levetid.*

9. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråtstilles, skal man:

1. Standse maskinen
2. Vente til kæden er standset
3. Fjerne batteriet fra dets sæde og oplad det
4. Sætte skeden på sværdet
5. Afvente at motoren er kølet tilstrækkeligt af
6. Bære kraftige arbejdshandsker
7. tage fat i maskinen, udelukkende i håndtagene, og rette sværdet i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres i bil skal man:

1. Sikre maskinen på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder

2. Anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen.

10. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter. Indgrib udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

Uoriginale reservedele og tilbehør er ikke godkendte; brug af uoriginale reservedele og tilbehør kompromitterer sikkerheden og fritager producenten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.

11. GARANTIDÆKNING

Garantien omfatter udelukkende privatbrugere, dvs. ikke professionelle operatører.

Garantien dækker alle defekter relateret til materialernes kvalitet og fejl i forbindelse med produktionen, der opstår i løbet af garantiperioden af din forhandler eller af et specialiseret kundeservicecenter. Garantien dækker udelukkende reparation eller udskiftning af den defekte komponent. Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger. Garantidækningen forudsætter en regelmæssig vedligeholdelse af maskinen.

Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation (instruktionsbøger).
- Anvendelse til professionelle formål.
- Uopmærksomhed, uagtsomhed.
- Eksterne årsager (lynnedslag, stød, tilstedeværelse af fremmedlegemer i maskinen) eller ulykker.
- Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage iht. fabrikantens anvisninger.
- Dårlig vedligeholdelse.
- Ændring af maskinen.
- Anvendelse af uoriginale reservedele (tilpassede dele).
- Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Vedligeholdelseshandlinger (beskrevet i instruktionsbogen).
- Normal slitage på forbrugsmaterialer såsom skæreanordninger og sikkerhedsbolte.
- Normal slitage.
- Forværing af maskinens æstetiske udseende som følge af brug.

Eventuelle ekstraomkostninger til aktivering af garantien, såsom overflytning

til brugeren, transport af maskinen til forhandleren, leje af udstyr til udskiftning eller tilkaldelse af en ekstern virksomhed for alle vedligeholdelsesopgaver.

Brugeren er beskyttet af den nationale lovgivning. Brugers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

12. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Maskinen går ikke i gang, når man indvirker på hastighedsregulatoren og på knappen til blokering af hastighedsregulatoren.	Batteriet mangler eller er ikke sat korrekt i	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (fig. 14.A)
	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet (afsnit 7.2.2)
	Maskinen er beskadiget	Brug ikke maskinen. Tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
2. Motoren standser under arbejdet	Batteriet er ikke sat korrekt i.	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (fig. 14.A).
	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet (afsnit 7.2.2)
	Maskinen er beskadiget	Brug ikke maskinen. Tag batteriet ud og Kontakt et servicecenter.
3. Kæden drejer ikke, når der indvirkes på knappen til blokering af hastighedsregulatoren og på hastighedsregulatoren	Overdreven kædespænding	Genopret den korrekte kædespænding (afsnit 6.1.4).
	Problemer på sværd og kæde	Kontrollér at kæden drejer frit og at der ikke er deformationer på sværdets føringer (afsnit 7.10).
	Maskinen er beskadiget.	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og Kontakt et servicecenter.
4. Kæden overopheder i det bagerste afsnit af sværdet og der udvikles røg.	Overdreven kædespænding	Genopret den korrekte kædespænding (afsnit 6.1.4).
	Tom smøreolietank.	Fyld smøreolie i tanken (afsnit 7.3).
5. Motoren har en uregelmæssig drift eller ingen effekt under belastning	Problemer på sværd og kæde	Kontrollér at kæden drejer frit og at der ikke er deformationer på sværdets føringer (afsnit 7.10).

6. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet	Løsnede eller beskadigede dele	Stands maskinen, tag batteriet ud og: – undersøg skaderne; – kontrollér, om der er tegn på løse dele, og fastspænd dem; – Kontakt et servicecenter for at udskifte eller reparere de beskadigede dele med dele med samme karakteristika
	Brugsforholdene er krævende og strømforbruget er stort	Optimér brugen (afsnit 7.2.1)
	Batteriet er utilstrækkeligt til arbejdsforholdene	Anvend et sekundært batteri eller et større batteri (afsnit 7.2.1)
8. Opladeren lader ikke batteriet	Batteriets kapacitet er nedsat	Køb et nyt batteri
	Batteriet er ikke sat korrekt i opladeren	Kontroller at batteriet er sat korrekt i (afsnit 7.2.2)
	Omgivelserne er ikke passende	Oplad batteriet i omgivelser med en passende temperatur (se batteriets/batteriladerens brugsanvisning)
	Kontakterne er snavsede	Rengør kontakterne
	Der mangler spænding til opladeren	Kontroller at stikket er sat i stikkontakten, og at der er spænding på kontakten
	Batteriopladeren er defekt	Udskift den med en original reservedel
		Hvis problemet vedbliver, skal man konsultere batteriets/ batteriladerens brugsanvisning

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

13. TILBEHØR

13.1 BATTERIER

Batterier med forskellig kapacitet, for at imødekomme de forskellige driftskrav, er tilgængelige (Fig.25). Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

13.2 BATTERIOPLADER

Enhed som bruges til at oplade batteriet (Fig.26).

13.3 SVÆRD OG KÆDER

I "Tabel over korrekt kombination af sværd og kæde" vises alle de mulige kombinationer af sværd og kæder, med en angivelse af hvilke der kan anvendes på de forskellige maskiner; dette angives med symbolet "✓". Den samme tabel viser desuden visse af de kendetegnende data for kæderne og sværdene, som er godkendte for hver enkelt maskine.

 **Brug kun de sværd og kæder, som citeres i tabellen, som reservedele. Brug af kombinationer, som ikke er godkendte, kan medføre alvorlige personskader samt beskadige maskinen.**

 **Valg, anvendelse og brug af sværd og kæde udføres af brugeren efter dennes fuldstændighed og selvstændige skøn. Brugeren påtager sig derfor også det fulde ansvar for skader af enhver art, der måtte ske som følge heraf. I tilfælde af tvivl eller ringe kendskab til de enkelte sværds eller kæders specifikke egenskaber, bør man kontakte sin forhandler eller et specialiseret havecenter.**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Potatrice ad Asta alimentata a batteria (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Numero di Serie:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 20SHW1609-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015

EN ISO 11680-1:2011

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 85,4 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 87 dB(A)

j) Potenza installata: /

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
 - f) EC type-examination: 20SHW1609-01
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	85,4 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	87 dB(A)
j) Net power installed:	/

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portative, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: batterie 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimbing trees a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: Bateria 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσσπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατασμή/κοπή κλαδιών δέντρων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκυατοσημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Original Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garanti edilen ses güç seviyesi k) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батерија, Соборување/сечење/кастрене на дрва a) Тип / основен модел б) производство г) етикета г) мотор: акумулатор 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација г) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи ж) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност с) обем на сечење н) овластено лице за составување на Техничката брошура о) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå k) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbar kedjesåg, fällning/kapning/grenklippning av träd a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _ Anmält organ f) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå k) Installerad effekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-øverensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau k) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Asemennut teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila - Kácení/rozezávání/odvčtování stromů a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorem, Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzesywanie drzew a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, - Fák kitérésel/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Заявитель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган f) Испытание ЕС типового образца 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjena su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / Osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model c) Vyrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES g) Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip g) Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumulatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: baterija 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojamo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Įinstaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vietą ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vietu un datumus
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Serifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa: g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сечи/нарязване на тропи/коакстрияне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган е) ЕО изследване на вида г) Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност п) Инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: о) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikl d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine g) Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud heliõimsuse tase h) Garanteeritud heliõimsuse tase k) Installeeritud võimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... Type: Art.N -s/n	 LWA  dB
---	--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England